



BÓG MIŁOŚĆ HONOR OJCZYŻNA
WIARA OJCZYŻNA PAMIĘĆ SZLACHETNOŚĆ WOLNOŚĆ

„Victoria in Jesu Christo”

*„Qui Leszczynsciorum genus ignorat Poloniam ignorat.
Triumphalis familia, ex qua tot Duces tot Senatus decora, tot
Antistites & Archiepiscopos numerare licet.”*

ŚLUBY LWOWSKIE

Króla Jana Kazimierza

A.D. 1656 - A.D. 2019

odczytane po polsku i kaszubsku
w dniu 1 kwietnia A.D. 2019

w 363 rocznicę Ślubów Lwowskich Króla Jana Kazimierza
w Kolegiacie Kartuskiej
w Kartuzach

podczas Mszy Świętej pod przewodnictwem ks. Prałata Piotra Pawła Krupińskiego
przez Króla Polski elekta Wojciecha Edwarda I





W wigilię 363 rocznicy Ślubów Lwowskich Króla Jana Kazimierza
tj. w dniu 31 marca A.D.2019
w Kaplicy ss. Brygidek w Gdańsku Oliwie
zostały one odczytane po łacinie, polsku i kaszubsku
przez:

J.W. Danutę Ragin-Mic - Kasztelana Olsztyńskiego - po łacinie
JKM Wojciecha Edwarda I - po polsku

J.W. Jarostawa Kierznikowicza - Marszałka Ziemi Kaszubskiej - po kaszubsku

Teksty

„Ślubów Lwowskich”

Króla Jana Kazimierza

**(Po łacinie w oryginale, po polsku z niewielkimi uwspółcześnieniami
i odniesieniami.)**



JKM Wojciech Edward Rex Poloniae
J.W. Cezary Mariusz Tousty J.W. Jarostaw Kierznikowicz
Kolegiata w Kartuzach
1 kwietnia A.D.2019

Wersja po łacinie

“Magna DEI Hominis Mater, & Virgo Sanctissima.

Ego JOANNES CASIMIRUS, Tui Filii Regis Regum, ac Domini mei, Tuaque miseratione Rex, Sanctissimis Tuis advolutus pedibus, Te in Patronam meam, meorumque Dominorum Reginam hodie deligo, atque me meumque Regnum Poloniarum, Magnum Ducatu Lithuaniae, Russiae, Prussiae, Mozoviae, Samogitiae, Livoniae, Czernichowiae, &c. Exercitus utriusque Gentis, Populos universos, Tuae singulari Tutelae atque Patrocinio comendoque. Tuam ope ac misericordiam, hoc in calamitoso ancipitique Regni mei statu, contra hostes Sanctae Romanae Ecclesiae supplex imploro. Et quia maximis obligatus beneficiis Tuis, impellor una cum Gente mea, ad novum idque fervidum Tibi serviendi desiderium promitto deinceps, meo, Satraparum, Populorumque meoru nomine, Tibi, Tuoque Filio Domino IESU Christo, me, cultum ubique & honorem Tuum per ditiones Regni mei omni studio propagaturum. Promitto preaterea ac voveo, me, ubi preapotentia Tua intercessione, & Filii Tui magna miseratione de Hostibus & praecipue Suecis victoriam obtinero, apud Santa Sedem Apostolicam procuraturum, Tibi, Tuoque Filio, in gratiarum actionem, ut dies hic quotannis solennis & festus, idque in perpetuum habeatur, daturumque cum Episcopis Regni mei operam, ut id, quod promitto, a populis meis impleatur. Cum vero (magno animi mei dolore) luculenter videam, propter gemitum & oppressionem hominum conditionis plebeiae, in Regna mea, immissa a Tuo Filio justo Iudice flagella, pestis, bellorum & aliorum malorum per hoc septennium; Promitto insuper

ac voveo, me serio cum universis Ordinibus, pace constituta, rationes omnes initurum, ut a gravaminibus injustis & opressionibus, Populus Regi mei eximatur. Fac o misericodissima Regina & Domina, sicut eam mentem mihi ad haec concipienda Vota dedisti, ita gratiam apud Tuum Filium, ad eadem implenda impetres.

Similiter quoque factum a Senatoribus Regni“

Odczytała w Kaplicy ss. Brygidek w Gdańsku Oliwie, dnia 31 marca A.D.2019 w przeddzień 363 rocznicy Ślubów Lwowskich Króla Jana Kazimierza.



J.W. Danuta Ragin-Mic Kasztelan Olsztyński

Wersja po polsku

Wielka Boga-Człowieka Matko. Najświętsza Dziewico!



Ja, Wojciech Edward [sukcesor Naszego dalekiego Poprzednika Króla Polski Jana Kazimierza} z łaski Twego Syna Króla Królów, a Pana mojego i z Twej łaski Król, u stóp Twoich najświętszych na kolana padając, obieram Cię dzisiaj za Patronkę moją i mojego Królestwa Królową, i polecam Twojej szczególnej opiece, a obronie siebie samego i moje Królestwo Polskie z księstwami: Litewskiem, Ruskiem, Pruskiem, Mazowieckiem, Żmudzkiem, Inflanckiem, Czernichowskiem, etc., jako też wojska obydwu Narodów i wszystek mój Lud.

Wzywam pokornie w tym opłakanym i zamieszanym Królestwa mego stanie, Twego miłosierdzia i pomocy przeciw nieprzyjaciółom Świętego Rzymskiego Kościoła.

A ponieważ największymi dobrodziejstwami Twemi zobowiązany, czuję w sobie gorącą żądzę służenia Ci gorliwie z Narodem, przyrzekam więc mojem, rządców i ludu imieniem Tobie i Twemu Synowi Panu Naszemu Jezusowi Chrystusowi, że Cześć Twoją wszędzie po krajach mego Królestwa rozszerzać będę.

Przyrzekam wreszcie i Ślubuję wyjednać u Stolicy Apostolskiej, skoro tylko za przemożnem Twojem pośrednictwem i wielkim Syna Twego miłosierdziem zwycięstwo nad nieprzyjaciółmi, a szczególnie nad dzisiejszymi „Szwedami” odniosę, aby dzień ten corocznie dla Ciebie i Syna Twojego, na zawdzięczenie łask wiecznemi czasy obchodzono i święcono, i dołożę z Biskupami Królestwa starania, ażeby moje obietnice przez ludy moje wypełnione było.

Ponieważ zaś z wielką boleścią mego serca widzę, że wszystkie klęski, jakie w ostatnich siedmiu latach na moje Królestwo spadły jako to: zaraza, wojny i inne nieszczęścia, zesłane zostały przez Najwyższego Sędziego jako chłosta za jęki i uciemiężenie najniższych warstw społecznych; przyrzekam więc i ślubuję, że po odzyskaniu pokoju, użyję ze wszystkimi Stanami wszelkich sposobów, ażeby Lud mego Królestwa od wszelkich niesprawiedliwych ciężarów i uciśnienia uwolnionym został.

Spraw to o Najmiłosierniejsza Królowo i Pani, abym do wykonania moich przedsięwzięć, które miś mnie Sama natchnęła, łaskę Twego Syna otrzymał!

Odczytał w Kaplicy ss. Brygidek w Gdańsku Oliwie dnia 31 marca A.D.2019 oraz w Kolegiacie Kartuskiej dnia 1 kwietnia A.D.2019 w 363 rocznicę Ślubów Lwowskich Króla Jana Kazimierza.



JKM Wojciech Edward Electus Rex Poloniae



Wersja po kaszubsku

Wiôlgò Bòszczégò lëdztwa Matkò i Panno!

Jô, Jón Kazmiérz, Twégò Sëna, Króla królów i Pana mòjégò, i Twòjim zmiłowanim stóny sã król, do Twëch Nôswiãtszëch stóp przëchòdzcë, tã hewò kònfederacjã czëniã: Ciebie za patronkã mòjq i państwa mòjégò Królewã dzysò òbiéróm. Mie, królestwò mòje Pòlszczé, Wiòldzé Ksãzstwò Lëtewsczé, Rusczé, Prësczé, Mazowiecczé, Żmùdzczé, Jinflandzczé i Czernihòwsczé, wòjskò òbòjga nòrodów i pòspòlstwò wszëstkò Twòjimù òsoblëwémù dozérowi i òbarnie bédëjã, Twòji pòmòcë i miłoserdzò w dzysdniowim ùtrapienim królestwa mégò procëm niedrëchóm pòkórno pracharzã...

A że wiôldżima Twima dobrodziejstwama zniewòlony przëmùszony jem z pòlsczim nôrodã do nowégò i gòrącégò Tobie służeniô òbrzészku, òbiecywóm Tobie, mòjim, ministrów, senatorów, szlachtë i pòspòlstwa mionã, Sënowi Twòjimù Jezësowi Christusowi, Zbòwcy naszémù, czesc i chwaãã przez wszëtczë kròjnë Pòlsczégò Królestwa rozsierzac, czënic wòlq, że czej za zlëtowanim Sëna Twégò dostónã dobëcé nad Szwédã, mdã miôt starã, cobë roczëzna w państwie mim òdpròwiônò bëta ùrocżësto do skùnczeniô swiata rozpamiãtowanim Bòsczi łasczi i Twòji, Przeczëstò Panno!

A że z wiôldżim żòlã serca mégò ùznòwóm, dlò jisceniô w cësku żòrotnégò pòspòlstwa òròczów, przez żòtnérstwò ùcemiãżonégò, òd Bòga mégò sprawiedlëwq sztròfã przez sédmë lat w królestwie mòjim różnyma plagama trapiącò nad wszëtczich pònòszóm, bierzã na se òbrzészku, że pò ùczënionym bezpiekù mdã miôt starã nôpiarce ze stónama Rzeczëpòspòliti, cobë òtdqđ ùtrapióné pòspòlstwò wòlné bëto òd wszelaczégò òkrucélstwa, w czim, Matkò miłoserdzò, Królewò i Pani mòja, jakòs mie natchnãta do ùczënieniô tegò wòtum, co bës łaskq miłoserdzò kòl Sëna Twégò ùprosëta mie pòmòc do wëpełnianiô tegò, co òbiecywóm.

Odczytał w Kaplicy ss. Brygidek w Gdańsku Oliwie dnia 31 marca A.D.2019 oraz w Kolegiacie Kartuskiej dnia 1 kwietnia A.D.2019 w 363 rocznicę Ślubów Lwowskich Króla Jana Kazimierza.



J.W. Jarosław Kierznikowicz Marszałek Ziemi Kaszubskiej



Transmisja video Ślubów:

na You Tube na Kanale:

„Król Polski Wojciech Edward I”

<https://www.youtube.com/watch?v=9iX87F4FHi8>

Transmisja video Mszy Świętej:

na You Tube na Kanale:

„QUOMODO TV”

<https://www.youtube.com/watch?v=zhPis8LqOno>



MDCVI
363
MMXIX



52 XV
6958
V O T U M
S O L E N N E,
A
S E R E N I S S I M O
J O A N N E
C A S I M I R O
R E G E P O L O N I Æ,
In Templo Cathedrali ad Altare ma-
jus, coram Imagine Beatissimæ MARIÆ
Virginis, intra Missæ Sacrificium, ab Illustriss: & Re-
verendiss: D. Dño Nuntio Apostolico celebratum,
immediatè ante Elevationem Venerabilis Hostiæ,
universo Clero & populo audiente & annuente,
Senatuq; ac tota Aulâ Verba Regia excipi-
ente, seq; iisdem obligante, *Laurentij*
F A C T U M *Johannis Rudach*
Leopoli I. die Aprilis, Anno Dñi. 1656. *CVT*
8. or unvzetomung 15 26 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100 *MZ*



M

agna DEI Homi-
nis MATER & VIRGO
Sanctissima, Ego Joan-
nes Casimirus, Tui FI-
LII REGIS Regum, ac DOMINI
mei, Tuâq; miseratione Rex, sanctif-
simis Tuis advolutus pedibus, Te in
Patronam meam, meorumque Do-
miniorum Reginam, hodie deligo;
atq; me, meumq; Regnum Polonia-
rum, Magnum Ducatū Lithuaniae,
Russiae, Prussiae, Masoviae, Samogi-
tiae, Livoniae, Czerniechoviae, &c.

Exer-

Exercitus utriusq; Gentis, Populos
universos, Tuæ singulari Tutelæ at-224358
q; Patrocinio cōmendo; Tuam opē
ac misericordiam, hoc in calamito-
so ancipitiq; Regni mei statu, con-
tra hostes S. Romanæ Ecclesiæ sup-
plex imploro. Et quia maximis ob-
ligatus beneficijs Tuis, impellor unā
cum Gente mea, ad novum idq; fer-
vidum Tibi serviendi desiderium;
promitto deinceps, meo, Satrapa-
rum, Populorumq; meorū nomine,
Tibi, Tuoque FILIO DOMINO JESU
CHRISTO, me, cultum ubiq; & ho-
norem Tuum, per ditiones Regni
mei, omni studio propagaturum.
Promitto præterea ac voveo, me,

omni

A 2

ubi

ubi præpotenti Tuâ intercessione,
& FILII Tui magnâ miseratione,
de Hostibus & præcipuè Suecis, vi-
ctoriam obtinero, apud S. Sedem
Apostolicam procuraturum, Tibi,
Tuoque FILIO in gratiarum actio-
nem, ut dies hic quotannis solennis
& festus, idq; in perpetuum, habea-
tur: daturumq; cum Episcopis Re-
gni mei operam, ut id, quod pro-
mitto, à populis meis impleatur.
Cum verò (magno animi mei dolo-
re) luculenter videam, propter ge-
mitum & oppressionem hominum
conditionis plebeïæ, in Regna mea,
immissa à Tuo FILIO justo Judice
flagella, pestis, bellorum & aliorum
malo-

malorum per hoc septennium; Pro-
mitto insuper ac voveo, me seriò
cum universis Ordinibus, pace con-
stitutâ, rationes omnes initurum, ut
à gravaminibus injustis & oppressi-
onibus, Populus Regni mei exima-
tur. Fac ô misericordissima REGI-
NA & DOMINA, sicut eam mentem
mihi ad hæc concipienda Vota de-
didisti; ita gratiam apud Tuum FI-
LIUM ad eadem implenda impe-
tres.

Similiter quoque factum à Se-
natoribus Regni.

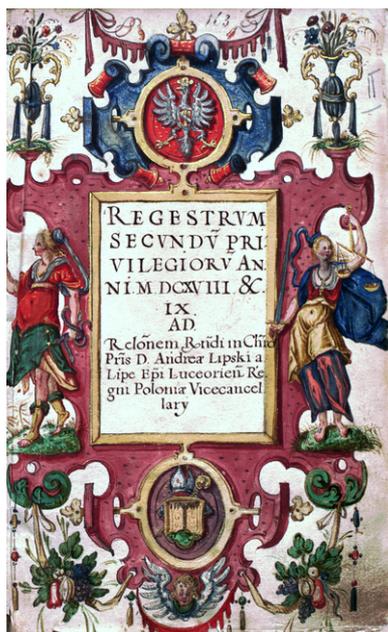
A 3

Hoch-



**WPIS Nr 31/04/2019
DO METRYKI KORONNEJ
z 6 kwietnia A.D.2019**

www.metrykakoronna.org.pl



www.królpolski.org.pl

www.quomodo.org.pl



MMXIX